

Edizione diplomatico-interpretativa

B. deuentedorn.	B. de Ventedorn.
I	I
LAn q(ua)n uey per mey la landa. dels albres quazer la fu- elha. ans quel freidu- ra sespanda. nil gens terminis sesconda. mes belh que siauzitz mos chans. questat naurai mai(s) de dos ans. ar coue quen fasses me(n)da.	Lanquan vey per mey la landa dels albres quazer la fuelha, ans que·l freidura s?espana ni·l gens terminis s?esconda, m?es belh que si?auzitz mos chans, qu?estat n?aurai mais de dos ans, ar cove que·n fass?esmenda.
II	II
Molt mes greu que ia reblanda. selieys que ues mi ser- guelha. quar si mos cors reylh demanda. nol platz que mot mi responda. be mauci mos nes- cis talans. quar sec damor los belhs semblans. e no ue q(ua)mors latenda.	Molt m?es greu que ia reblanda selieys que ves mi s?erguelha, quar si mos cors rey·lh demanda, no·l platz que mot mi responda. Be m?auci mos nescis talans, quar sec d?amor los belhs semblans e no ve qu?amors l?atenda.
III	III
Tan sap de genh e de guanda. quades cug quamar mi uuelha. ben doussamen ma trua(n)- da. quab belh semblan me cofo(n)- da. dona conoissetz nulhs enian(s). que be tenh ques uostres lo dan(s). cossi que uostrom mal prenda.	Tan sap d?egenh e de guanda qu?ades cug qu?amar mi vuelha. Ben doussamen ma truanda, qu?ab belh semblan me cofonda! Dona conoissetz nulhs enians, que be tenh qu?es vostres lo dans, cossi que vostr?om mal prenda.
IV	IV

Dieus que tot lo mon guaranda. li metaen cor que macuelha. qua me non te pro uianda. ni negus bes nom aonda. tan sui ues la belha duptans. per quem rent a lieys merceyans. sil platz quem do o quem uenda.	Dieus, que tot lo mon guaranda li meta en cor que m?acuelha, qu?a me non te pro vianda ni negus bes no·m aonda. Tan sui ves la belha duptans, per que·m rent a lieys merceyans: si·l platz que·m do o que·m venda!
V	V
Mal o fara si nom manda. ue-nir lai on si despuelha. quieu sia per sa comanda. pres de lieys iosta lesponda. elh traguals sotlars ben chaussans. de genolhs (et) humilians. sil plai que sos pes mi te(n)da.	Mal o fara si no·m manda venir lai on si despuelha, qu?ieu sia per sa comanda pres de lieys, iosta l?esponda, e·lh tragua·ls sotlars ben chaussans, de genolhs et humilians, si·l plai que sos pes mi tenda.
VI	VI
Faitz es lo uers totz aranda. si que motz noy descapduelha. outra la terra normanda. part la fera mar prionda. e sim suy de midons lunhans. ues sim tira cum diamans. la belha cui dieus defenda.	Faitz es lo vers totz a randa, si que motz no·y descapduelha, outra la terra normanda, part la fera mar prionda; e si·m suy de midons lunhans, ves si·m tira cum diamans la belha cui Dieus defenda.
VII	VII
Sil reys engles el dux normans. o uol ieu la ueirai aban(s). que liuerns nos sobre prenda.	Si·l reys engles e·l dux normans, o vol ieu la veirai abans que l?iverns nos sobreprenda.
VIII	VIII
Pel rey sui engles e normans. e si no fos mos diamans. restera tro la calenda.	Pel rey sui engles e normans, e si no fos Mos Diamans, restera tro la calenda.

- letto 412 volte